

AC F 131

Hola, buenas noches y bienvenidos a este tiempo que la UNED dedica al curso de acceso directo, el CAT. Hoy el francés ocupará el tiempo de nuestro programa, como ya sabéis este espacio es válido tanto para el curso de acceso como para matrícula abierta. Antes de empezar el programa quiero anunciaros que el próximo 11 de enero, fecha de reiniciación del curso después de las vacaciones navideñas, tendremos un programa dedicado a la asignatura e introducción a la sociología, en el que hablaremos del estudio de la asignatura, así como de todo lo que pueda ocasionar dudas a los alumnos.

Y comenzamos con francés, hoy con las lecciones 4, 5 y 6 del método Serraní. Quiero recordaros que debéis repasar antes de las vacaciones todo lo visto hasta ahora, el próximo trimestre será muy importante. Está con nosotros la profesora Doina Popa y la profesora visitante Esther Juan.

Buenas noches. Antes de comenzar a estudiar, hacer un repaso de las lecciones 4, 5 y 6, nos podríais decir cuáles son las estrategias básicas de aprendizaje del idioma. Pues sí, me alegra mucho Isabel de que me preguntes eso, porque yo creo que aunque nuestros alumnos seguramente ya saben cómo estudiar, no está de más recordar algunas cosas importantes, porque ahora es todavía el momento en el que si no han empezado a estudiar de manera regular o que se han quedado un poquito atrasados, pues es el momento todavía de coger el ritmo y de recuperar y no lo será ya después, dentro de un mes o después de Navidad.

Entonces, lo más importante es recordar que el francés es una asignatura, como todas las demás, pero quizás más que ninguna otra, que se tiene que estudiar de una manera continuada, es más vale un poquito cada día que mucho de golpe. Esta no es una materia para la que se puede dar un atracón de estudios, en los últimos meses no va a servir de nada. Entonces, esto lo tenemos que tener en mente desde el principio.

Otra cosa muy importante es saber organizarse bien. En la guía pedagógica hemos hecho una propuesta en las páginas 14 y 15, entonces me gustaría que los alumnos individualizaran esa propuesta, que encontraran su propio ritmo, su propia metodología. Creo además que es muy importante que pregunten al tutor sobre la mejor estrategia a seguir y además que pregunten a otros compañeros.

Muchas veces, pues, aprender de los demás es una cosa muy buena. Y otra estrategia que deberían seguir es la de variedad. Sabes, en el francés hay que repetir mucho, porque si no, claro, no se aprenden las cosas.

Entonces, es bueno repetir, variar los ejercicios. Por ejemplo, un diálogo, leerlo, pero también escucharlo, escucharlo en condiciones distintas, en el coche, cuando vamos hacia el trabajo o cuando hacemos alguna labor en la casa. Dejar que las palabras fluyan al oído de uno y acostumbrarse a ellas.

Y también, por ejemplo, intentar utilizar el francés, no considerarlo solamente una materia que tenemos que estudiar, no, intentar integrarlo de la manera que sea posible en nuestra vida, ¿no? Que se yo, pues, hacer la lista de las compras en francés o dejar unas pequeñas notas en francés. Intentar utilizar de verdad lo que estamos aprendiendo, ¿sabes? Hacer del francés una cosa viva, que es lo que es, ¿no? A lo mejor incluso, pues, que se yo, después de la unidad seis, podríamos tener un diario en francés, ¿no? Y todos los días apuntar un poco lo que hemos hecho durante el día. Es decir que, por lo que entiendo, una continuidad en el estudio es una de las pautas a seguir.

Fundamental. Organización, supongo que como en casi todas las asignaturas, pero principalmente. Variedad, más que variedad, yo entiendo que sería como el utilizar el francés como un idioma, es decir, utilizarlo como todo lo posible.

Eso, como un instrumento de comunicación. Y si, claro, no encontramos el amigo con el que hablar en francés, pues, hablar con nosotros mismos, ¿no? Entonces... Nos puede servir hasta la música, por ejemplo. Exactamente.

Aprender alguna canción en francés, algún villancico ahora para las fiestas, ¿no? Que hay que... Integrarlo un poco en nuestra vida cotidiana, en lo que se pueda. Claro. De esta manera vamos a aprovechar de verdad el año, no solamente para aprobar un examen en el curso de acceso, sino para realmente, pues, mejorar en una cosa que es básica para la vida de hoy, ¿no? Que es saber un idioma extranjero.

Bueno, creo que con esto ha quedado por lo menos bastante claro las pautas de aprendizaje para el francés. Y podemos empezar con la lección cuarta, ¿si te parece? Ah, pues sí. Mira, lo primero que tendríamos que recordar quizás son los objetivos de comunicación.

Esos que aparecen, ¿sabes? En la primera página de cada lección. Y que los alumnos no tendrían que olvidar, ni al principio ni al final del aprendizaje. Al principio para... Un poco para ver de lo que se trata y qué es lo que van a hacer, ¿no? Y al final del aprendizaje porque esa página le sirve de revisión.

Entonces, pues, para la unidad cuarta vamos a aprender a pedir permiso, a expresar la necesidad y a hacer preguntas corrientes. Preguntas corrientes sobre el cuándo, cómo, dónde. Y todo ello a partir de una situación sencilla que yo creo que... Por la que todos nuestros alumnos han pasado.

Y es precisamente la de comienzo de unas clases y el encuentro con nuevos compañeros. Vamos a aprender cómo presentarnos, cómo presentamos a otros, cómo establecemos una nueva relación. Por ejemplo, cómo invitamos a alguien a cenar o a tomar una copa después de la clase.

Y también cómo rechazar una invitación de una manera cortés. Esto en cuanto a los objetivos de esta lección. Y en cuanto al léxico y a la fonología, ¿qué podemos decir? Exactamente.

Para conseguir esos objetivos tenemos que aprender los instrumentos lingüísticos adecuados. Por ejemplo, el léxico. Sí, concretamente en esta unidad los instrumentos que les ofrecemos a los alumnos son expresiones que les permiten presentarse, yo me apello, yo soy, o presentar a algún compañero que se apelle.

Y también adjetivos que les permiten describirse o describir a otra persona. Gran, blanco, esportista, gracioso, tímido. Adjetivos que marcan nacionalidades también.

Español, greco. Expresiones, por ejemplo, para rechazar cortésmente una invitación. Un ejemplo de esto sería, oh, vos êtes gentil, pero je ne peux pas.

O para mostrar a lo mejor el descontento por haber sido rechazada la invitación. Dommage, on laissez pour une autre fois. ¿Lo repites, Esther, para que nuestros alumnos lo recuerden bien? Dommage, on laissez pour une autre fois.

La gramática, que nos va a ayudar a conseguir los objetivos de comunicación, contiene en primer lugar verbos, como el verbo poder, para pedir permiso, ¿no? Pouvoir, je peux. Y sobre todo la pregunta, ¿es que je peux? Para expresar la necesidad, necesitamos, valga la redundancia, el verbo devoir, je dois rentrer. Y en cuanto a hacer preguntas, por supuesto los adverbios interrogativos, cuando, co, como, como, donde, où, pourquoi, por qué.

Y es muy importante, ¿verdad, Esther, la respuesta? En el caso de pourquoi, ¿no? La respuesta en francés empezará por particular. Bien, aquí se observa claramente que hay dos palabras distintas para decir por qué, una interrogando y otra en la respuesta. En español esto no se da.

Sí, es cierto que al escribir, bueno, es diferente porque se escribe con acento y separado cuando se pregunta y se contesta junto y sin acento, sin acentuar. Bueno, esto debe ser difícil para los alumnos de francés, ¿no? Pues sí, me alegra Isabel de que lo digas porque es uno de los errores más típicos que justamente cometen nuestros alumnos. Y además te voy a decir que incluso es una de las preguntas que más hacemos en los exámenes, ¿eh? Así que es importante que los alumnos lo aprendan bien desde el principio y lo recuerden.

En esta unidad también aprendemos otros dos verbos muy importantes para la comunicación, como el verbo querer y el verbo saber. Y a propósito, vamos a decirles, Esther, ¿cómo sería mejor aprender los verbos? ¿Qué te parece a ti? ¿Solamente leerlos? No, es importante para este tipo de cosas repetir, oír, acostumbrarse a oír y adquirir los reflejos que permitan repetir espontáneamente sin tener que pensar cada vez. Claro, y además escribirlos un par de veces, porque claro, como todo en francés tiene una ortografía difícil, y luego pues hacer bastantes ejercicios de los que proponemos en el método.

Sobre todo, prestando atención al juego de las personas, imitando un poco el intercambio en la conversación, ¿no? Por ejemplo, si pregunto «tu veux?», pues contestar con la primera persona, y entonces aprender a hacer ese juego, ¿no? Y a propósito de preguntas, la gramática de esta lección nos introduce la forma interrogativa, y nos la introduce de tres maneras. Sí, por

ejemplo, los tres ejemplos de este tema serían «vous êtes français?», «est-ce que vous êtes français?», «êtes-vous français?». Entonces, la diferencia entre estas tres formas sería que «vous êtes français?» sería más la forma oral, es la forma más frecuente, «est-ce que vous êtes français?» es una forma de insistir y de pedir una respuesta por sí o no, y «êtes-vous français?» es la forma más clásica, que más se usa por escrito.

Exactamente, pero es bueno insistir a nuestros alumnos que no se confundan, que las tres formas son perfectamente correctas, y que, como muy bien explicó Esther, es un problema de uso, ¿no? Uno se usa más oralmente, otro se usa más por escrito, y el otro pues exige, diríamos, o espera una contestación. Y, de hecho, llegamos, bueno, después de que, evidentemente, nuestros alumnos tienen que hacer bastantes ejercicios y eso, pero yo creo que podríamos pasar a las partes más interesantes del libro, si te parece, Isabel, ¿no? Pues muy bien, sí. Que son justamente la de la expresión libre, ¿no? Sí.

Y, bueno, pues nuestros alumnos ya están acostumbrados a que hay dos tipos de ejercicios de expresión libre, una expresión libre oral y la otra expresión libre escrita. El ejercicio de expresión libre oral lo tienen que grabar en una de las casetas específicas, que son las casetas número 4 y número 8, en nuestro caso es la número 4. Y el ejercicio de expresión libre escrita lo tienen que, pues, realizar, o bien en el libro, o bien en una hoja aparte y mandárselo al profesor tutor para su corrección. Para la expresión libre oral proponemos como modelo una conversación entre Carmen y Paul, el chico pues intenta invitarla a cenar juntos y eso, ¿no? Y al alumno le pedimos que conteste a unas preguntas que le hace el profesor, digamos como el profesor de la sede central, ¿no? Y entonces yo, pues, haré esas preguntas y me gustaría que estén las contestadas de manera que los alumnos tengan como un ejemplo vivo, ¿no?, de lo que tienen que hacer.

En primer lugar le preguntamos si son estudiantes del curso de acceso, ¿no?, ¿contestarían? Sí, yo soy estudiante del curso de acceso. Y luego también le preguntamos, pues, sobre la manera de trabajar, si trabajan solos o si trabajan con amigos. Le preguntamos a continuación si trabajan en la casa o si trabajan en una biblioteca.

Y luego les preguntamos, un poco indiscretamente, ¿por qué estudian el francés? Yo estudio el francés porque quiero ir a Francia. Yo estudio el francés porque quiero ir a Francia. Y, bueno, también le preguntamos si quieren cenar juntos con nosotros.

¿Y cuándo? ¿La semana próxima? Muy bien. En cuanto a la expresión libre escrita, les proponemos hacer como unos anuncios de publicidad, ¿no? Un poco, pues, unos anuncios de esos que se colocan en el periódico para, pues, buscar unos amigos o... Entonces, si, bueno, Esther ha pensado también en hacer un anuncio, ¿no? Sí, un ejemplo de los que se encuentran bastantes en estos tiempos. Estupendo.

¿Te parece si lo repetimos un poco? Entonces, se trata de un estudiante, ¿verdad? De 25 años, al que le gusta la informática y que busca, pues, una amiga o quiere, pues, tener una amiga y con una serie de cualidades, ¿no? ¿Lo repites? Creo que es un ejemplo estupendo, a partir del

cual nuestros estudiantes pueden hacer los suyos, ¿no? Intentar colocarlos en algún periódico. En algún periódico. Y una pregunta.

¿El casete de expresión oral qué importancia tiene? Pues, el casete de expresión oral, ¿sabes? Que no se exige de manera obligatoria. No es obligatoria para este curso, porque va un poco unido al examen oral, que tampoco es obligatorio. Pero yo creo que es muy importante porque una lengua viva, una lengua moderna como el francés, no se puede estudiar solamente de una manera escrita.

Sería una verdadera pena que nuestros alumnos no aprovechen esa oportunidad para realmente conseguir una cosa más para su formación, ¿no? No solamente pasar el examen. Entonces, yo creo que sí que es muy importante que se esfuercen en hacerlo. Y bueno, pues, si no tienen tiempo quizá de grabarlo, lo que sí me gustaría mucho es que por lo menos escucharan las cassetes, ¿no? Y que pensarán un poco en ese tipo de respuestas que podrían dar.

Bien, creo que ya debemos pasar a la unidad 5, a la lección 5. ¿Qué podemos decir de los objetivos de esta lección? Pues, mira, en esta lección aprendemos a expresar lo que hacemos diariamente y también a dar órdenes y a expresar el tiempo. Creo que son tres cosas bastante importantes. Como situación hemos elegido otra situación muy corriente en la que justamente nuestros alumnos se verán involucrados o están involucrados todos los días, que es hacer compras en una librería, ir a buscar unos libros.

Y el vocabulario que hemos elegido alrededor de esta situación se refiere a los libros, evidentemente. Tenemos, claro, libro y luego los tipos de libro. Libro por enfant, conte, román clásico, moderno, noveto, adjetivos que describen el libro, noz, otras expresiones que también describen el estado del libro, libro d'occasion.

En castellano se diría de segunda mano. O libros usados de segunda mano. Y en francés, el libro d'occasion.

También aprendemos, evidentemente, en una librería vas a comprar un libro, pues tenés que preguntar por el precio, ¿no? Y luego, claro, en función de eso, pues el libro puede ser caro o puede ser barato. Y, bueno, el que nos atiende normalmente en la librería, el vendedor. En cuanto a la gramática, aprendemos otros verbos irregulares.

Sabes Isabel que en toda esa parte, hasta la unidad 6, intentamos aprender esos verbos irregulares difíciles en francés, pero que son muy corrientes, ¿no? En su forma presente. Entonces, aquí tenemos unos cuantos de esos verbos. Los verbos, el verbo decir, hacer, venir y ver.

Tenemos la forma imperativa de los verbos, no solamente de esos, sino también de los verbos de primera conjugación. Y, bueno, realmente la forma imperativa es muy fácil porque es prácticamente la forma del presente. Y tenemos muchos ejercicios con esos verbos que yo

aconsejo a los alumnos que los hagan, quizá no en su totalidad, quizá no todos por escrito, pero sí bastantes porque si no, no adquieren esa facilidad para contestar de la que hablaba justamente Esther.

Es decir, no solamente saber la conjugación del verbo, sino rápidamente dar la respuesta con la persona con la que tenemos que contestar, ¿no? También tenemos ejercicios con la expresión del tiempo. A propósito, ¿le recordamos cómo se dice qué hora es? Que lo rital. Y luego, por ejemplo, en francés, ¿verdad?, no hacemos la diferencia entre es la una, son las dos, ¿no? No, se utiliza siempre la expresión «il est», «il est quatre heures», «il est cinq heures», «il est dix heures».

Claro, que eso también es una diferencia con el castellano y entonces nuestros alumnos tienen que estar conscientes, ser conscientes de eso. En cuanto a la expresión libre oral, pues, Caro, les proponemos un tipo de diálogo parecido al que tenemos en la unidad que es ir y comprar un libro en una librería. Entonces, pues, en este caso, el vendedor normalmente pregunta qué quiere, ¿no?, ¿qué desiría? Y entonces, bueno, libros en francés son muchos, el vendedor preguntaría de qué tipo de libros en francés.

De libros en francés fáciles. También preguntaríamos qué autón. Yo no sé.

Claro, porque nuestros alumnos no saben, hay muchos libros en francés fácil. Entonces, evidentemente, el vendedor le propone alguno, «regardez», «ça va», y preguntamos enseguida por el precio. «C'est combien?» Y luego, evidentemente, le van a dar la respuesta.

En cuanto a la expresión libre escrita, pedimos a los alumnos que dejen una nota. Que dejen una nota para una persona que tengan en su casa. Entonces, ¿Usted ha pensado también en un tipo de nota? Sí, un ejemplo podría ser, «Marie, je dois aller chercher un ami à l'aéroport.

Prépare le dîner, nous rentrons à huit heures. Merci, Pierre». Muy bien.

¿Lo puedes repetir? «Marie, je dois aller chercher un ami à l'aéroport. Prépare le dîner, nous rentrons à huit heures. Merci, Pierre».

Bien, creo que ya debemos pasar a la lección sexta, que además es bastante importante y diferente a las dos que hemos visto, a las dos y a todas las demás. Sí, además es una unidad diferente que introduce esas unidades de revisión que van a ser luego la 12, la 18 y la 24. Son unidades en las que, en primer lugar, en vez del diálogo tenemos una carta.

Y luego, en cuanto a los ejercicios que se proponen, hay dos que son de suma importancia, el test de comprensión escrita y el test gramatical. Porque las tres partes, la carta y los dos tests, constituyen precisamente el examen. Ah, entonces esto es importantísimo porque les sirve de práctica para el examen final.

Pues sí. Por ejemplo, tendrían que leerse con muchísima atención la carta. Es una carta que escribe Carmen y en la que describe un poco las impresiones de este primer tiempo que pasa

en París.

Y tiene como tres párrafos importantes que son como tres tipos de cartas distintas. Por ejemplo, en el primer párrafo, ella cuenta un poco sus impresiones sobre París, sobre la ciudad. Hablando de las mismas partes de la ciudad, usando un vocabulario, Esther.

Sí, que permite describir lo que destaca en una ciudad, sean las calles, los ríos, los boulevards, lo que hay que ver, monumentos, galerías, museos. Luego también habla de la familia que la recibe, que es la familia de su amiga Nadine. Y en esa unidad vamos a aprender vocabulario relacionado con las relaciones en la familia, hermano, hermana, cuñado, cuñada, que son distintas en francés.

Frère, sœur, beau-frère, belle-sœur, parole. Y luego también, mira, yo llamaría la atención a los alumnos sobre el último párrafo, que es como la despedida de esta carta y de muchísimas otras cartas. Porque Carmen le hace unas preguntas muy corrientes a su amiga, ¿no? ¿Y qué tal te va a ti? ¿Y qué te parece? Entonces, hemos dicho que había dos otros puntos importantes en esa lección, que es el test de comprensión escrita, que se refiere a la comprensión de la carta, pero que en el examen nosotros lo que hacemos es que ponemos un texto distinto, pero es el mismo tipo de ejercicio.

Entonces los alumnos tienen que acostumbrarse desde ahora que no tienen que traducir el texto, sino entenderlo, comprenderlo. Y entonces penetrarse de su significado y luego no dejarse engañar, digamos, por las frases que le ponemos, que unas frases aparentemente dicen lo mismo, pero de hecho, o digamos que tienen aparentemente las mismas palabras, pero dicen lo contrario del texto. Otras tienen otras palabras, pero en el fondo son sinónimas del texto.

Y en cuanto al test de gramática, es como un test de revisión de las cosas más importantes de gramática que se han estudiado en las lecciones precedentes. Y el alumno tiene que elegir la frase que mejor corresponde. Es decir, que sería un test sobre las seis unidades que ya se han dado.

Exactamente. Y la unidad termina con unos modelos de cartas que nosotros les proponemos a los alumnos y a la vez les pedimos, y eso es el ejercicio que ellos tienen que realizar y mandar al profesor tutor para que les codija, que hagan ellos unas cartas. Insisto muchísimo en que al menos escriban dos cartas y que luego guarden esas cartas corregidas porque les servirán como para hacer su propia carpeta, diríamos, de material que les va a servir para luego el examen.

Porque deben aprender a encabezar las cartas también a especie de manera diferente. Supongo que depende de a dónde se van de las cartas será diferente. Exactamente.

En esta unidad, por ejemplo, la carta que hemos hecho es la carta a un amigo, entonces a una amiga. Entonces nos dirigimos de una manera y nos despedimos de una manera. De hecho,

Esther ha pensado en una carta de esta, hablando de Madrid en vez de París, ¿verdad? Claro.

En la unidad teníamos a una española en París. Ahora veremos lo que viene. Puede ser una carta de una francesa o una amiga, o sea, una francesa que esté en Madrid y que le describe sus impresiones a una amiga.

Te das cuenta, Isabel, que es una carta bien sencilla en la que no utilizamos ningún tipo de vocabulario extraño ni que nuestros alumnos no sepan, ¿no? Pero sí tienen que prestar atención a unas cosas que son típicas del francés. Por ejemplo, en el encabezamiento, Esther... Es muy importante porque es un error que se nota mucho si se hace. «J'ai une histoire» en francés va seguido de una coma y no de dos puntos, como en español.

Y luego, la carta contiene dos partes distintas. En la primera, que habla un poco de una presentación de Madrid, una cosa muy sencilla, la capital de España, y una frase un poco general de lo que se puede encontrar. Y luego, en otra, que alude un poco a lo que ella ha hecho en Madrid y lo que piensa hacer.

¿Por qué no repetimos una vez más la carta para que nuestros alumnos la recuerden? Bien, creo que a los alumnos les habremos aclarado muchas dudas que puedan tener sobre la lesión 4, 5 y 6. Muchas gracias y buenas noches. Buenas noches. A las 9.25, Foro Político y Sociológico.

Continuaremos con Revista de Filosofía. Y acabaremos, como es habitual, con el curso de acceso y la asignatura a inglés. Y nos despedimos hasta mañana.

Buenas noches.